

中国石油职称英语考试通用教材电子版（2007年）三十八

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/266/2021_2022__E4_B8_AD_E5_9B_BD_E7_9F_B3_E6_c91_266196.htm

38. Tips on Tipping (

给小费的学问) 1. Its every travelers nightmare. The porter brings your bags to your room and helpfully explains how to access CNN.

He shows you how to turn on the lights and adjust the

air-conditioner. Then he points to the phone and says: “ If there ’ s anything else you need, just call. “ All this time, youve been thinking

one thing: “ How much should I tip this guy? ” Out of desperation you shove a few banknotes into his hand, hoping that youre neither

given too much or too little. 1、对于每一位旅行者来说，这都像是一场噩梦。行李员把你的行李搬到房间，向你解释如何收看CNN，告诉你怎么开灯，怎么把空调调好。然后他指着电话说：“如果你还需要什么，请打电话。”而你却一直在反复思考着一件事：“我到底该给这家伙多少小费？”最终，你近乎绝望地把几张钞票塞进他手里，心中暗暗希望你给的小费不多也不少。

2. Its difficult to divine what constitutes an appropriate tip in any country. In Japan, if you leave a couple of coins on the table, the waiter may chase after you to return your forgotten change. In New York, on the other hand, if you leave less than 15%, your reservation might not hold up next time. Asia, with its multiplicity of cultures and customs, is a particularly difficult terrain. To make your next trip a little easier, heres a guide to tipping across the region: 2、知道在每一个国家该给多少小费并不容易。在日本，如果你在桌上留下几个硬币，侍应生会追着还给

你留下的零钱。在纽约则恰恰相反。如果你给的小费少于消费额的15%，那么下次你预定的桌子可能就会被人占去。由于亚洲各国文化和风俗习惯差异较大，因此在这里给小费格外困难。为了让你下次旅行较为顺利，我们向你提供一些在这一地区给小费的窍门。

3. Bangkok 3、曼谷 In general, the more Westernized the place is, the more likely you'll be expected to leave a gratuity. Some top-end restaurants will add a 10% service charge to the bill. If not, waiters will appreciate you tacking on the 10% yourself. However, if you're eating at a downscale restaurant a tip is not necessary. If you're staying at one of Bangkok's many five-star establishments, expect to tip the porter 20 to 50 baht, depending on how many bags you have. Taxis are now metered in Bangkok. Local custom is to round the fare up to the nearest five baht. 总的说来，一个地方西化的程度越高，你就越有可能需要给小费。有些高级的饭店会在账单里加收10%的服务费。如果没有的话，侍者会感激你自己附上那10%。不过，如果你在一家低档次的餐馆就餐，就没有必要给小费。如果你住在曼谷的某家五星级饭店，就请准备付给搬运工20到50铢，具体的数目得依你的行李多少而定。如今曼谷的出租车都打表计程，当地的惯例是把车费凑整到最近的五铢的倍数。

4. Hong Kong 4、香港 Gratuity is customary in this money-mad metropolis. Most restaurants automatically add a 10% service charge to the bill, but the surcharge often ends up in the pocket of the owner. If the service is good, add another 10% to the bill, up to HK\$100 in an especially nice restaurant. For HK\$10 hotel porters should do it at all but the nicest hotels where a new HK\$20 bill may

be more acceptable. When in a taxi, round up to the nearest dollar. 在这个金钱至上的大都市里，给小费是司空见惯的。大多餐馆自动在账单里加了10%的服务费，但这笔额外的收入最后却常常落到雇主手里。如果服务质量好的话，在账单里再加上10%，而在一个极好的饭馆里，小费可以多达100港币。对于旅馆的搬运工来说，港币10元的小费已足够，不过在最好的一些饭店，20港币可能更受欢迎。坐出租车的话，凑够最近的整数给钱。

5. Jakarta 5、雅加达 Tipping is not part of local culture, but international influences have turned some Westernized palms upward in search of a few extra rupiah. A 10% service charge is added at most high-end restaurants. At moderately priced restaurants, 5,000 rupiah should do it. If the service is superb, tack on an extra 1,000 or so. At hotels, porters ask for a few hundred rupiah for each bag. While most taxi drivers will automatically round up to the next 500 rupiah. 给小费原本不是当地文化的一部分，但是国际性的影响使得一些西化的人们盼望多得一些钱。大多数高级饭店里已附加10%的服务费。在价格中等的饭店，给5,000卢比的小费就已足够如果服务极好，也可以再多给大约1,000卢比。在旅馆，要让搬运工搬一件行李就得给几百卢比。大多数出租车司机会自动把收费加到最近的500卢比的整数。

6. Kuala Lumpur 6、吉隆坡 Like Indonesia, tipping in Malaysia is confined to the pricier Westernized joints, which often add a 10% service charge to your meal or hotel room. If you are at a hotel restaurant, expect a 10% service charge. But at local restaurants, theres no need to add a gratuity. At five-star hotels, one or two ringgit will suffice a porter. At lower-end establishments, dont feel

compelled to tip. Like Bangkok, many taxis are now metered, so you can just round up to the nearest ringgit. 像在印度尼西亚一样，在马来西亚给小费也仅限于那些价格较高的西式场所。在那里，一般在就餐或旅馆房间的费用之外附加10%的服务费。如果你在饭店的餐厅就餐，也得准备给10%的服务费。但在当地的饭馆里，却没有必要附加小费。在五星级酒店，给搬运工一两个林吉特就足够了。在低档次的饭店，不一定非给小费不可。像曼谷一样，许多出租车都计程，所以只要凑足最近的整数就行。

7. Manila 7、马尼拉 Tipping is common in Manila, and anything above 10% will gain you undying loyalty. At restaurants, even if a service charge is included, custom dictates adding another 5%-10% to the bill. Hotel porters should be rewarded with 20 pesos per bag. Most taxicabs are metered, and rounding up to the next five pesos is a good rule of thumb. 在马尼拉给小费是很平常的事。只要付10%以上的服务费就能换来忠心耿耿的服务。在餐馆里，即使就餐费用里已经包括服务费，按一般惯例，还得在账单里再加上5%到10%。旅馆的搬运工每搬一件行李要给20个比索。大多数的出租车是打表计程的，把车费凑整到最近的五比索准保没错。

8. Seoul 8、汉城 Tipping is not part of Korean culture, although it has become a matter of course in international hotels where a 10% service charge is often added. If you are at a Korean barbecue joint, theres no need to add anything extra. But a sleek Italian restaurant may require a 10% contribution. If you are at a top-end hotel, international standards apply, so expect to pay 500-1,000 won per bag. Taxi drivers dont expect a tip. Keep the change for yourself. 给小费不是韩国文化的

一部分，尽管在国际饭店里收取10%的服务费似乎是理所当然的一件事。如果你去一个吃韩国烧烤的地方，那么没有必要付额外的费用。但是在一个雅致的意大利餐馆就餐，可能就要多付10%的小费。如果你下榻的是最高级饭店，就要按国际规范行事。所以搬一件行李的小费大概是500到1,000韩元。不用给出租车司机小费，找的零钱你自己留着好了。 9.

Singapore 9、新加坡 According to government mandate in the Lion City, tipping is not permitted. Its basically outlawed at Changi Airport and officials encourage tourists not to add to the 10% service charge that many high-end hotels tack on to the bill. At restaurants, Singaporeans tend not to leave tips. Nicer restaurants do sometimes levy a 10% service charge. Hotel staff is the one exception to the no-tipping rule. As a general guide, S\$1 should be adequate for baggage-lugging service. Taxi drivers dont expect gratuity, but they wont refuse it. 根据狮城政府的规定，给小费是不允许的。在樟宜国际机场，这种行为基本上是违法的。官员们鼓励游客拒绝支付一些高级饭店附加在账单上的10%的服务费。在饭馆就餐时，新加坡人一般都不留小费。一些好的饭馆有时也以征税的形式收取10%的服务费。饭店员工是不收小费原则的唯一例外。一般的准则是，如有人帮你搬运行李，给一新元就够了。出租车司机是不指望拿小费的，但你要给他们，他们也不会拒绝。 10. Taipei 10、台北 Like Japan and China, Taiwan is not a tipping society-even though much of the currency seems to come in coin form. Tipping is not expected in restaurants. However, that rule is changing as American-style eateries introduce Western ways. Hotel staff wont be overly offended if you dont tip.

Gratuity is not expected in taxicabs. 就像日本和中国大陆一样，台湾不是一个给小费的社会尽管大量货币是以硬币的形式出现。饭馆里不用给小费。不过，随着一些美式餐馆引进西方做法,这一原则也在改变。饭店的员工如果没有得到你的小费的话，也不会觉得大受冒犯。坐出租车也不需要给小费。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com